



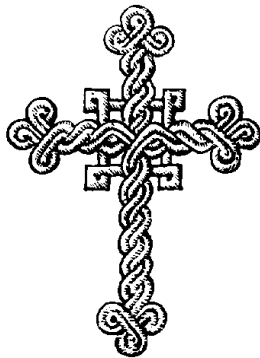
ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՔ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱԹԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

NOVEMBER 11, 2012

ՆԵՅԵՍԲԵՐ 11, 2012



9th Sunday after the Feast of the Holy Cross

Թ Կիրակի զկնի Ս. Խաչին

Armenian Historical Year 4505 (ՏՇԵ)
Armenian Calendrical Year 1461(ՌՆԿԱ)



Morning Service: 9:15 AM
 Divine Liturgy: 10:00 AM
 Bible Readings: Isaiah 24:1-12; Ephesians 5:15-33; Luke 8:49-56

ԿԻՐԱԿԻ, ՆՈՅԵՄԲԵՐ 11, 2012

Արատունեան Ժամ 9:15
 Սուրբ Պատարագ 10:00
 Ընթերցումներ Եսայի 24:1-12; Եփես. 5:15-33; Լուկաս 8:49-56



HOKEHANKISD- REQUIEM SERVICE

For the souls of deceased servicemen and women of the Armed Services of the United States of America.

For the souls of those who lost their lives during the Hurricane Sandy.

SPECIAL PRAYERS

Patriarch Mesrob Moutafian	Alexander Adajian	Shoushan Altun
Guram Arutinov	Gevorg Azizi	Jenik Babayan
Yn.Vartouhi Barsamian	Ayda Bayindiryan	Anais Bulbulian
Seta Dilanjian	Yn. Maireni Donikian	Beyatrix Dorter
Lucy Genian	Hoyle Green	Mihran Guragossian
Zabelle Hooks	Marie Ipjian	Carnig Kahaian
Kirkor Gosgarian	Massis Ohanesian	Zabel Panosyan
Terry Peterson	Sarkis Tashjian	Sunny Tashjian
Vigen Ter-Avakian	Rose Tourounjian	AvedisYazijian
Carla Ziegler	Diramayr Sirarpi Nalbandian	

If you know anyone that needs our special prayers, please call church office or Der Hovhan so that their names are included in this list.

“JOURNEY TO WESTERN ARMENIA”

TODAY
after Divine Liturgy

Presentation by **Lisa Esayian and Vahan Janjigian**
about their recent pilgrimage led by Primate,
Archbishop Khajag Barsamian

SPECIAL PROGRAM FOR TEENAGERS

Sunday, November 11, 2012

Saturday, December 15, 2012

Come to worship during the Badarak, have a snack and socialize, and have a session with Der Hovhan.

These sessions will be a great opportunity to expose middle and high school children to solid, religion-based advice and information at a time when they most need it.

*The ACYOA of St. James Armenian Church
cordially invites you and your families to our annual*

THANKSGIVING LUNCHEON

Celebrating 65th Anniversary of St. James' ACYOA

November 18, 2012

Following Divine Liturgy

NISHAN HALL

PLEASE BRING YOUR FAMILY AND SUPPORT OUR YOUTH

FEASTS

- November 12** Commemoration of Sts. Pontiff Melitos of Antioch, Minas of Egypt and the other Bishop Melitos, Priest Bouras and Deacon Shinou
- November 13** Commemoration of St. Martyr Demetrios and the Priest St. Basilikos
- November 15** Commemoration of Sts. Gurias, Samunas, Deacon Abib, Romanos the Hermit, Child the Confessor and Soldier Husikos
- November 17** Commemoration of the Apostles Andrew and Phillip

COMMEMORATION OF THE APOSTLES ANDREW AND PHILLIP

Before becoming Christ's disciple Apostle Andrew has been the disciple of St. John the Baptist. He was the brother of the Apostle Peter and was a fisherman. After the Ascension of the Lord and the Descend of the Holy Spirit Apostle Andrew has preached in Northern Greece and in Scythe.

Apostle Phillip was from the town Bethsaida. Perhaps he also has been the disciple of St. John the Baptist. He has preached in Asia Minor. Apostle Philip has been martyred and crucified in the town Heliople.

TWO PARTS OF THE BADARAK

The principal liturgical service of the Armenian Church is, as its name implies, the Divine Liturgy (in Armenian, Badarak). The Badarak is not merely one of the things the Church does. It is the most important expression of the Church's faith and identity.

In all of the ancient Churches, the Divine Liturgy consists of two large blocks: the Synaxis [*Jashou Zham*], and the Eucharist [*Kohapanoutyoun*]. In the Armenian Badarak these two parts are preceded by a preparatory introduction and end with a brief conclusion, both late additions to the ancient two-part structure.

The Synaxis, which means "Assembly," or "Gathering together," is often called the "Liturgy of the Word," because this part of the Divine Liturgy centers on the reading of passages from the Bible, especially the Holy Gospel. The Armenian Church fathers always emphasize that in the reading of the Gospel Jesus Christ himself is revealed. Around the turn of the eighth century, the Armenian theologian Stepanos of Siunik (†735) wrote, "...It is not a delegate who pronounces the Gospel, or even an angel, but the Lord of heaven and earth himself, saying, 'I came from the Father and have come into the world' [Jn 16:28]." So Christ is revealed in the Gospel reading and this corresponds to his revelation by his body and blood in Holy Communion.

The second block of the Badarak is called the "Eucharist," a Greek word meaning "thanksgiving." We give thanks to the Lord because he has saved us and cares for us. The heart of the Eucharist in all ancient Christian traditions is called the Anaphora or Eucharistic Prayer [*Khorhrtamadooyts or Kohoutyan Aghotk*]. This long prayer is recited by the priest on behalf of all the people.

In the Divine Liturgy, the Church takes unleavened bread and wine and offers them to God. We ask that he sanctify them by his Holy Spirit and change them into the Body and Blood of Jesus Christ, a means for our communion with him. The Armenian Church believes that when we receive Holy Communion, we are not eating mere bread and wine. By the miraculous power of God, we are receiving Christ himself, in a manner, which we admit is beyond our comprehension.

We participate most fully in the Divine Liturgy when we receive Holy Communion. It is the greatest Christian privilege, and ideally, baptized members of the Armenian Church should receive communion whenever the Badarak is celebrated.

The Diocesan Council of the Eastern Diocese

Cordially invites you to attend a special cocktail reception in support of the

2012 Diocesan Annual Appeal

THURSDAY, NOVEMBER 29, 2012

6-9 PM

*NAHA RESTAURANT
500 North Clark Street
Chicago, Illinois*

RSVP by November 22, 2012

St. Gregory the Illuminator Armenian Church

Tel: 773.637.1711, or e-mail:

berjouis@armeniandiocese.org

The Diocese has set a target of \$825,000 for the 2012 Annual Appeal. Funds raised *beyond* that target will help to support one of the great institutions of our community: the **Armenian Church Youth Organization of America (ACYOA)**. For more than 65 years, the ACYOA has been the seed-bed of our church's activity, connecting young Armenian Christians across our Diocese and inspiring several generations of leadership for our clergy and our local parishes.

**ST. JAMES CHRISTIAN EDUCATION COMMITTEE
ONLINE BIBLE STUDY**

Gospel of Mark

Tuesday, November 20

Tuesday, December 4

Tuesday, December 18

8:00 PM

You need to download an application on your computer to be able to participate online (instructions are in our E-Bulletin).

If you prefer face-to-face Bible study, please join Der Hovhan at St. James at that time. He will be leading the Bible study from his office.

Questions? Ask Der Hovhan or Bob Simon.

Please join us as we make the holiday season happier for families in need

CANNED FOOD DRIVE

Canned food items and gift cards will be accepted at St. James on the following Sundays:

November 4, 11, 18 and 25 and December 2, 9, 16 and 23

for distribution to needy parishioners and a local food bank.

CALENDAR

November 18	Annual ACYOA Thanksgiving Luncheon
November 20	Online Bible Study
November 29	Diocesan Annual Appeal Reception
December 4	Online Bible Study
December 12	"Learn to Read Armenian" class
December 18	Online Bible Study
December 15	Commemoration of the Pontiff St. James of Nisibis. Church Name Day
January 6	Christmas Appreciation Luncheon
January 20	Annual Parish Assembly
February 9	Poon Paregentan Dance. Hye Camp Alumni 50th Anniversary Reunion

CALENDAR OF WORSHIP SERVICES

November 15	Midday Hour prayer Service
December 15	Vespers (<i>Kirakamtits</i>)
December 20	Midday Hour Prayer Service
December 23	Commemoration of St. Stephen the Protomartyr and the first martyr. Honoring Deacons of St. James
January 5	Eve of the Nativity and Theophany. Divine Liturgy
January 6	Feast of the Nativity and Theophany. Divine Liturgy



HOW TO ADDRESS CLERGY

Married Priest	<i>Orhnya, Der</i> or <i>Orhnetzek, Der Hayr</i>
Celibate Priest	<i>Asdvadz Oknagan, Hayr Sourp</i>
Bishop	<i>Asdvadz Oknagan, Surpazan Hayr</i>
Catholicos	<i>Asdvadz Oknagan, Vehapar Der</i>

ԻՆՉՊԷՍ ԴԻՄԵԼ ՀՈԳԵԻՈՐԱԿԱՆԻՆ

Ամսնացեալ Քահանայ	<i>Ophnêw, Stn</i> կամ <i>Ophnêgłp, Stn Հայր</i>
Կուսակրոն Քահանայ	<i>Սստուած Օգնական, Հայր Սուրբ</i>
Եպիսկոպոս	<i>Սստուած Օգնական, Սրբազան Հայր</i>
Կաթողիկոս	<i>Սստուած Օգնական, Վեհափար Տէր</i>

ՃԱՇՈՒ ՇԱՐԱԿԱՆ

Յարութեան ԱԿ

Աստուած հեթանոսներու վրայ թագաւորեց եւ լուսազարդելով պայծառացուց ամբողջ եկեղեցին. ժողովուրդներ, Քրիստոսը բարեբանեցէք:

Տէրը գորութիւն գգեցաւ, մէջքը գօտեպնդեց, որովհետեւ իր սուրբ խաչով մահուան խայթոցը ջնջեց, ժողովուրդներ, Քրիստոսը բարեբանեցէք:

Աստուած յարութիւն առաւ, ամբողջ տիեզերքը նորափետուր զարդարուեցաւ եւ եկեղեցւոյ զաւակները կենարարին մարմնով եւ արիւնով հաղորդուեցան. ժողովուրդներ, Քրիստոսը բարեբանեցէք:

(Աշխարհաբարի վերածեց Եփրեմ Արք. Թապագեան)

MIDDAY HYMN

Harootyan (Resurrection) Mode 2

God has reigned over the nations and has adorned the holy church with radiant light. All people, praise Christ.

The Lord has clothed Himself in power, having conveyed it inside himself. For he eliminated the sting of death by means of his holy Cross. All people, praise Christ.

God has risen and the entire universe has been made pristine. And the children have received Communion of the Body and Blood of the Life-giver. All people, praise Christ.

(translated by Very Rev. Fr. Daniel Findikyan)



PARKING ON SUNDAYS

Parking is FREE on Saturdays and Sundays at the large condominium building at Clark & Benson (Quartet Copies).

Enter the garage from Benson Street.

ՂՈՒԿԱՍ 8:49-56

49 Երբ ինք դեռ կը խօսէր, ժողովարանի պետին տունէն մէկը եկաւ եւ ըսաւ. «Աղջիկդ մեռաւ, ա՛լ մի՛ անհանգստացնէր վարդապետը»: 50 Բայց երբ Յիսուս լսեց ասիկա՝ ըսաւ անոր. «Մի՛ վախնար, միա՛ յն հաւատա, ու պիտի ապրի»: 51 Երբ տունը մտաւ, ո՛չ մէկուն թոյլ տուաւ որ մտնէ, բայց միայն՝ Պետրոսի, Յակոբոսի ու Յովհաննէսի, եւ աղջիկին հօր ու մօր: 52 Բոլորն ալ կու լային եւ կը հեծեծէին անոր վրայ. բայց ինք ըսաւ. «Մի՛ լաք. ան մեռած չէ, հապա կը քնանայ»: 53 Անոնք ալ զինք ծաղրեցին, քանի գիտէին թէ մեռաւ: 54 Իսկ ինք բոլորն ալ դուրս հանելով՝ բռնեց անոր ձեռքէն, ու գոչեց՝ ըսելով. «Աղջի՛կ, ոտքի՛ ելիր»: 55 Անոր հոգին վերադարձաւ, եւ ան անմի՛ ջապէս կանգնեցաւ: Յիսուս հրամայեց՝ որ անոր ուտելիք տան: 56 Անոր ծնողները զմայլած մնացին, եւ ինք պատուիրեց անոնց՝ որ պատահածը ո՛չ մէկուն ըսեն:



LUKE 8:49-56

49 While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue ruler. “Your daughter is dead,” he said. “Don’t bother the teacher any more.”

50 Hearing this, Jesus said to Jairus, “Don’t be afraid; just believe, and she will be healed.”

51 When he arrived at the house of Jairus, he did not let anyone go in with him except Peter, John and James, and the child’s father and mother. 52 Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her. “Stop wailing,” Jesus said. “She is not dead but asleep.”

53 They laughed at him, knowing that she was dead. 54 But he took her by the hand and said, “My child, get up!” 55 Her spirit returned, and at once she stood up. Then Jesus told them to give her something to eat. 56 Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.